**ZMLUVA**

**MEDZI**

**SLOVENSKOU REPUBLIKOU**

**A**

**ČESKOU REPUBLIKOU**

**O**

**SPOLUPRÁCI PRI VZÁJOMNEJ OCHRANE**

**VZDUŠNÉHO PRIESTORU**

**Preambula**

      Slovenská republika a Česká republika (ďalej len „zmluvné strany“),

        želajúc si prehlbovať bilaterálnu spoluprácu v oblasti obrany,

        potvrdzujúc svoje záväzky vyplývajúce z členstva v Organizácii Severoatlantickej zmluvy,

       vychádzajúc zo Zmluvy medzi Slovenskou republikou a Českou republikou o dobrom susedstve, priateľských vzťahoch a spolupráci, podpísanej v Bratislave 23. novembra 1992,

        berúc na vedomie Dohodu medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Českej republiky o rozvoji spolupráce v oblasti obrany, podpísanú v Ostrave 20. septembra 2013 a Dohodu medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Českej republiky o spolupráci v oblasti zabezpečenia vojenskej letovej prevádzky, podpísanú v Piešťanoch 14. decembra 2011,

         rešpektujúc Dohovor o medzinárodnom civilnom letectve, podpísaný v Chicagu 7. decembra 1944,

sa dohodli takto:

**Článok 1**

**Účel**

         Účelom tejto Zmluvy je vymedzenie základných podmienok pri vzájomnej ochrane vzdušného priestoru zmluvných strán v prípadoch:

1.    ak táto ochrana nie je zabezpečovaná v rámci systému medzinárodnej organizácie, ktorej sú obe zmluvné strany členom,

2.    dočasnej neschopnosti jednej zmluvnej strany zabezpečovať ochranu svojho vzdušného priestoru.

**Článok 2**

**Vykonávacie orgány**

Orgány zmluvných strán, ktoré budú vykonávať túto zmluvu sú:

v Slovenskej republike: Ministerstvo obrany Slovenskej republiky,

v Českej republike: Ministerstvo obrany Českej republiky.

**Článok 3**

**Princípy spolupráce**

1)  Na žiadosť jednej zmluvnej strany (ďalej len „žiadajúca strana“) môže druhá zmluvná strana (ďalej len „poskytujúca strana“) poskytnúť vojenskú techniku svojich ozbrojených síl, vrátane príslušníkov svojich ozbrojených síl, ktorí sú nevyhnutní na použitie tejto techniky (ďalej len „technika“) na zasahovanie proti objektu, ktorý sa pohybuje vo vzdušnom priestore žiadajúcej strany v rozpore s jej právnym poriadkom (ďalej len „narušiteľ vzdušného priestoru“).

2)  Zasahovanie proti narušiteľovi vzdušného priestoru zahŕňa použitie prostriedkov schopných ovplyvniť let narušiteľa vzdušného priestoru prostredníctvom pôsobenia fyzikálnych síl (ďalej len „zbrane“).

3)  Spôsob vyžiadania techniky bude dohodnutý medzi vykonávacími orgánmi.

4)  Technika poskytujúcej strany bude počas zasahovania proti narušiteľovi vzdušného priestoru pod národným velením žiadajúcej strany.

5)  Náklady súvisiace so zásahom proti narušiteľovi vzdušného priestoru bude znášať žiadajúca strana. Podrobnosti budú dohodnuté medzi vykonávacími orgánmi.

6)  Vyslanie techniky poskytujúcej strany na územie žiadajúcej strany, ako aj rozmiestnenie ozbrojených síl poskytujúcej strany na území žiadajúcej strany pri vykonávaní tejto zmluvy, je možné výhradne na základe súhlasu oboch zmluvných strán a po splnení podmienok ustanovených v ich právnych poriadkoch.

**Článok 4**

**Právne postavenie**

1)  Zmluvné strany potvrdzujú, že právne postavenie príslušníkov ozbrojených síl poskytujúcej strany sa bude riadiť ustanoveniami Zmluvy medzi zmluvnými stranami Severoatlantickej zmluvy týkajúcej sa statusu ich ozbrojených síl, uzavretej v Londýne 19. júna 1951, ak nie je touto zmluvnou stanovené inak.

2) Použitie zbraní podľa článku 3 odsek 2 Zmluvy príslušníkmi ozbrojených síl poskytujúcej strany je zmluvnými stranami povolené v rámci výkonu ich služobných povinností na pokyn žiadajúcej strany. Prípadné trestné činy príslušníkov ozbrojených síl poskytujúcej strany vyplývajúce z takéhoto konania alebo opomenutia budú riešené vo výlučnej trestnej jurisdikcii poskytujúcej strany.

3) Za náhradu škody spôsobenú príslušníkom ozbrojených síl poskytujúcej strany v súvislosti so zasahovaním proti narušiteľovi vzdušného priestoru zodpovedá v plnom rozsahu žiadajúca strana.

**Článok 5**

**Ochrana osobných údajov**

Zmluvné strany sa zaväzujú nezverejňovať osobné údaje príslušníkov ozbrojených síl obidvoch zmluvných strán a ďalších osôb, konajúcich za ktorúkoľvek zo zmluvných strán, ktoré sa budú podieľať na zasahovaní proti narušiteľovi vzdušného priestoru v súlade s touto Zmluvou a tieto údaje neposkytovať tretej strane bez predchádzajúceho súhlasu druhej zmluvnej strany.

**Článok 6**

**Nároky tretích strán**

1) Nároky tretích strán uplatnené v súvislosti s použitím zbraní podľa článku 3 odseku 2 tejto Zmluvy bude vysporiadavať žiadajúca strana.

2) Zmluvné strany budú úzko spolupracovať pri vysporiadaní nárokov tretích strán uplatnených v súvislosti s použitím zbraní podľa článku 3 odseku 2 tejto Zmluvy.

**Článok 7**

**Riešenie sporov**

     Spory medzi zmluvnými stranami týkajúce sa výkladu a vykonávania tejto zmluvy budú riešené výhradne rokovaním.

**Článok 8**

**Záverečné ustanovenia**

1) Táto Zmluva podlieha ratifikácii a nadobudne platnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po dni výmeny ratifikačných listín.

2) Táto Zmluva sa uzaviera na dobu neurčitú a môže byť kedykoľvek písomnou formou zmenená alebo doplnená na základe vzájomnej dohody zmluvných strán.

3) Túto Zmluvu môže každá zo zmluvných strán písomne vypovedať. Platnosť Zmluvy skončí šesť mesiacov po dni doručenia výpovede druhej zmluvnej strane. Zmluvné strany v prípade ukončenia platnosti tejto Zmluvy splnia záväzky, ktoré vznikli počas jej platnosti, obsiahnuté v článkoch 5 (Ochrana osobných údajov) a 6 (Nároky tretích strán).

Dané v ................................... dňa ........................ 2017 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom a v českom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

        ZA                                                                            ZA

     SLOVENSKÚ REPUBLIKU                                         ČESKÚ REPUBLIKU

**SMLOUVA**

**MEZI**

**SLOVENSKOU REPUBLIKOU**

**A**

**ČESKOU REPUBLIKOU**

**O**

**SPOLUPRÁCI PŘI VZÁJEMNÉ OCHRANĚ**

**VZDUŠNÉHO PROSTORU**

**Preambule**

Slovenská republika a Česká republika (dále jen „smluvní strany“),

          přejíce si prohlubovat bilaterální spolupráci v oblasti obrany,

potvrzujíce své závazky vyplývající z členství v Organizaci Severoatlantické smlouvy,

vycházejíce ze Smlouvy mezi Slovenskou republikou a Českou republikou o dobrém sousedství, přátelských vztazích a spolupráci, podepsané v Bratislavě dne 23. listopadu 1992,

berouce na vědomí Dohodu mezi vládou Slovenské republiky a vládou České republiky o rozvoji spolupráce v oblasti obrany, podepsanou v Ostravě dne 20. září 2013 a Dohodu mezi vládou Slovenské republiky a vládou České republiky o spolupráci v oblasti zabezpečení vojenského letového provozu, podepsanou v Píšťanech dne 14. prosince 2011,

respektujíce Úmluvu o mezinárodním civilním letectví, podepsanou v Chicagu dne 7. prosince 1944,

              se dohodly následovně:

**Článek 1**

**Účel**

              Účelem této Smlouvy je vymezení základních podmínek při vzájemné ochraně vzdušného prostoru smluvních stran v případech:

1.     kdy tato ochrana není zajišťována v rámci systému mezinárodní organizace, jíž jsou obě smluvní strany členem,

2.    dočasné neschopnosti jedné smluvní strany zajišťovat ochranu svého vzdušného prostoru.

**Článek 2**

**Prováděcí orgány**

            Orgány smluvních stran, které budou provádět tuto Smlouvu, jsou:

ve Slovenské republice: Ministerstvo obrany Slovenské republiky,

v České republice: Ministerstvo obrany České republiky.

**Článek 3**

**Principy spolupráce**

1)  Na žádost jedné smluvní strany (dále jen „žádající strana“) může druhá smluvní strana (dále jen „poskytující strana“) poskytnout vojenskou techniku svých ozbrojených sil včetně příslušníků svých ozbrojených sil, kteří jsou k použití této techniky nezbytní, (dále jen „technika“) k zasahování proti objektu, který se pohybuje ve vzdušném prostoru žádající strany v rozporu s jejím právním řádem (dále jen „narušitel vzdušného prostoru“).

2)  Zasahování proti narušiteli vzdušného prostoru zahrnuje použití prostředků schopných ovlivnit let narušitele vzdušného prostoru prostřednictvím působení fyzikálních sil (dále jen „zbraně“).

3)  Způsob vyžádání techniky bude dohodnut mezi prováděcími orgány.

4)  Technika poskytující strany bude během zasahování proti narušiteli vzdušného prostoru pod národním velením žádající strany.

5)  Náklady související se zásahem proti narušiteli vzdušného prostoru ponese žádající strana. Podrobnosti budou dohodnuty mezi prováděcími orgány.

6)  Vyslání techniky poskytující strany na území žádající strany, jakož i rozmístění ozbrojených sil poskytující strany na území žádající strany při provádění této Smlouvy je možné výhradně na základě souhlasu obou smluvních stran a po splnění podmínek stanovených v jejich právních řádech.

**Článek 4**

**Právní postavení**

1)  Smluvní strany potvrzují, že právní postavení příslušníků ozbrojených sil poskytující strany se bude řídit ustanoveními Dohody mezi smluvními stranami Severoatlantické smlouvy o statutu jejich ozbrojených sil, sjednané v Londýně dne 19. června 1951, není-li touto Smlouvou stanoveno jinak.

2)  Použití zbraní podle článku 3 odst. 2 Smlouvy příslušníky ozbrojených sil poskytující strany je smluvními stranami povoleno v rámci výkonu jejich služebních povinností na pokyn žádající strany. Případné trestné činy příslušníků ozbrojených sil poskytující strany vyplývající z takového jednání nebo opomenutí budou řešeny ve výlučné trestní jurisdikci poskytující strany.

3)  Za náhradu škody způsobenou příslušníkem ozbrojených sil poskytující strany v souvislosti se zasahováním proti narušiteli vzdušného prostoru odpovídá v plném rozsahu žádající strana.

**Článek 5**

**Ochrana osobních údajů**

              Smluvní strany se zavazují nezveřejňovat osobní údaje příslušníků ozbrojených sil obou smluvních stran a dalších osob jednajících za kteroukoli ze smluvních stran, které se budou podílet na zasahování proti narušiteli vzdušného prostoru v souladu s touto Smlouvou, a tyto údaje nesdělovat třetí straně bez předchozího souhlasu druhé smluvní strany.

**Článek 6**

**Nároky třetích stran**

1)  Nároky třetích stran uplatněné v souvislosti s použitím zbraní podle článku 3 odst. 2 této Smlouvy bude vypořádávat žádající strana.

2)  Smluvní strany budou úzce spolupracovat při vypořádání nároků třetích stran uplatněných v souvislosti s použitím zbraní podle článku 3 odst. 2 této Smlouvy.

**Článek 7**

**Řešení sporů**

              Spory mezi smluvními stranami týkající se výkladu a provádění této Smlouvy budou řešeny výhradně jednáním.

**Článek 8**

**Závěrečná ustanovení**

1)  Tato Smlouva podléhá ratifikaci a vstoupí v platnost první den druhého měsíce následujícího po dni výměny ratifikačních listin.

2)  Tato Smlouva se sjednává na dobu neurčitou a může být kdykoli písemnou formou změněna či doplněna na základě vzájemné dohody smluvních stran.

3)  Tuto Smlouvu může každá ze smluvních stran písemně vypovědět. Platnost Smlouvy skončí šest měsíců po dni doručení výpovědi druhé smluvní straně. Smluvní strany v případě ukončení platnosti této Smlouvy splní závazky vzniklé v době její platnosti obsažené v článcích 5 (Ochrana osobních údajů) a 6 (Nároky třetích stran).

              Dáno v \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ dne \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2017 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce slovenském a českém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

ZA                                                                                ZA

   SLOVENSKOU REPUBLIKU                    ČESKOU REPUBLIKU